

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 30:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	W tym dniu wyjdą sprzed mojego oblicza posłańcy w okrętach, aby przestraszyć beztroskich Kuszytów, i ból ich ogarnie w dniu (upadku) Egiptu – bo oto nadchodzi!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W tym dniu wyruszą ode Mnie na okrętach posłańcy, aby zasiać strach wśród beztroskich Kuszytów, i rzeczywiście chwycą ich bóle w dniu upadku Egiptu — ponieważ się zbliża!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	W tym dniu posłańcy wyruszą ode mnie w okrętach na postrach spokojnej ziemi Etiopii; i ogarnie ich wielka trwoga, jaka była w dniu <i>porażki</i> Egiptu. Oto bowiem nadchodzi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Dnia onego wynijdą posłowie od oblicza mego w okrętach na postrach ziemi Murzyńskiej bezpiecznej; i będzie wielka trwoga między nimi, jaka była w dzień porażki Egipskiej; bo oto pewnie przychodzi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Onego dnia wynidą posłowie od oblicza mego na galerach, na zstarcie dufności Etiopskiej ziemi i będzie strach u nich w dzień Egipski, bo bez wątpienia przydzie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	W owym dniu wyruszą ode Mnie wysłannicy na okrętach, aby przerazić beztroskie Kusz, i trwoga nastanie wśród nich, jak w dzień Egiptu, że oto nadchodzi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	W owym dniu wyjdą sprzed mojego oblicza posłańcy, aby przerazić beztroskich Etiopów; ogarnie ich drżenie jak w dniu klęski Egiptu - bo oto nadchodzi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W tym dniu wyjdą ode Mnie posłańcy na okrętach, żeby przestraszyć bezpieczne Kusz. Nastanie u nich przerażenie w dniu Egiptu, bo oto nadchodzi!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W tym dniu wypłyną ode Mnie na okrętach posłańcy, aby przestraszyć beztroskich Kuszytów. Ogarnie ich przerażenie w dniu Egiptu: «Oto już nadchodzi!».
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	W owym dniu wyjdą ode mnie posłańcy na okrętach, aby przerazić beztroski Kusz. Ogarnie ich trwoga w dniu Egiptu. Albowiem oto nadchodzi.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	В тому дні вийдуть послі, що спішаться знищити Етіопію, і буде в них замішання в дні Єгипту, бо ось він прийшов.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Owego dnia, od Mojego oblicza wypłyną na łodziach posłowie, by zatrwożyć bezpieczny Kusz; powstanie wśród nich drżenie, takie jak w dzień Micraimu; bowiem oto nadchodzi!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	W owym dniu wyruszą sprzed mego oblicza posłańcy na okrętach, by przyprawić o drżenie pewną siebie

			Etiopię. I niechybnie ogarną ich dotkliwe boleści w dniu Egiptu, bo oto nadejdzie’.
--	--	--	--